

FROM: Nissīm b. Ḥalfon b. Benaya (Tinnīs)

TO: Nahrāy b. Nissīm (Fuṣṭāt)

- 1) My lord and master, may God lengthen your life and preserve your well-being and happiness.
- 2) I am writing to you in a state of well-being from Tinnīs on the 12th day of Tevet. I would like to inform you that I wrote you several letters
- 3) besides this one; I hope that you have paid attention to them. I described to you the situation with respect to the dirhams, namely, that I had charged my son (brother)-in-law to take care of the matter,
- 4) but he ran into some trouble and remained in Tinnīs. I have 200 of them (i.e. dirhams) in Alexandria (ranging in quality from) excellent
- 5) downwards. If you wish, I will send them to you. I (also) described to you the situation with respect to the 11 dinars.
- 6) As for the remaining (dinars) belonging to Abū Ishāq Barhūn -- if he does not want me (to use them) to make any payments for him here -- and the (small sum) which
- 7) I extracted from him, he said to me: "Take from me what belongs to Nahrāy" (i.e. apply them to the debt that Nahrāy owes you). At the moment, there are several dinars left over,
- 8) most of them damaged by sea-water (?), since they were sent from Tripoli. If you wish, I will send

- 9) you the 15 dinars as they are. For, even if
my goods were to remain in your possession for
10 years -- God knows --
- 10) I would not demand an accounting from you, since
I am obligated to you in many ways. I have not
been out of the house,
- 11) nor have I done any business until this very day;
but I am now, God willing, fine. You
mentioned the problem of the 'idl (?)
- 12) of (gold (?)) thread belonging to my master Abū Ya'qūb
Iṣḥāq b. al-Majjānī, and I informed you that
- 13) I had already offered it for sale, and could find no
one who would expend a dirham on it. For they said,
it is inappropriate for (ornamenting) the ~~(linens)~~ ^{selling} of linens and it is
- 14) inappropriate for (ornamenting) the qarāqiba textiles in Fustat.
I have sent it to you with the bearer of this letter

*retain anything
belonging to you*

MARGIN:

Abū Ya'qūb / Iṣḥāq b. / al-Jammāl the /
Karaites of Tripoli. / Take it from him / and
return it to him (i.e. to Abū Ya'qūb Iṣḥāq b. al-Majjānī), /
or sell it to him (i.e. to the bearer of this letter) /
I regret the fact that /
(these goods) were not sold. / Convey my regards /
to my master, Abū Iṣḥāq Barhūn, / and tell him /
that I wrote up / a list / of his needs / for

the broker. / As-Samāq / said / that whatever
fall (into the Nile) / will be / replaced. / a pre-paid /
50 dirhams / of the transportation fee / for his shipment /
and for /

SIDE II

- 1) a second (shipment) belonging to Ishaq b. al-Qash'amī. I will make every effort to obtain the rest of (what he needs), and if there is anything left (undone), I will assign
- 2) my son (brother)-in-law to take care of it. My best regards to yourself and to my master, Abū Naṣr Da'ūd. Inform the latter that I
- 3) have passed on to the broker a list of all his goods, including the ladies' head-covering. Regards to my master, Abū Zikrī al-~~Ḥasan~~; I have not
- 4) received a letter from him. Regards to all our colleagues. If you have any request, please honor me with it.

Ḥasan.
This is Hebrew

MARGIN:

And peace.